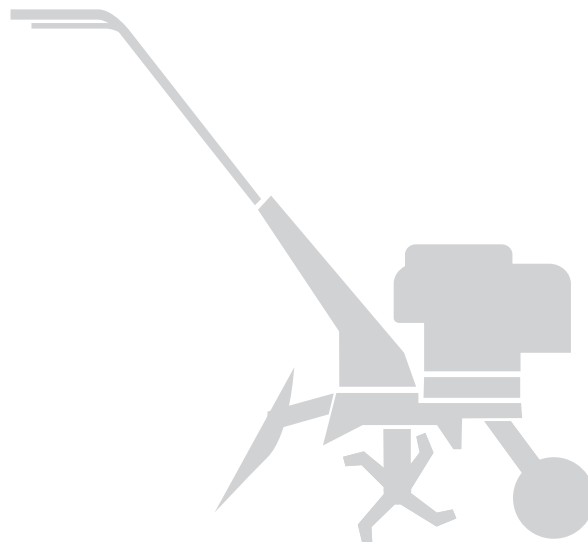


FR

Motobineuse à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

Introduction

Merci d'avoir acheté notre mini-motobineuse.

Ses petites dimensions, son poids léger, sa multifonctionnalité, sa grande efficacité de binage rotatif, sa capacité à travailler en montagne, dans l'eau, à travers les crêtes des champs et les canaux, ainsi que sa facilité de transport et de livraison font de ce modèle de motobineuse un outil particulièrement adapté au travail dans les zones montagneuses et vallonnées, dans les champs secs ou irrigués, les vergers, les jardins, les entrepôts à toit arqué, etc.

Attention ! Veuillez accorder une attention particulière aux informations suivantes :

Lisez attentivement ce Manuel d'utilisation et d'entretien avant de commencer les opérations et suivez le Manuel pendant le travail. Si vous travaillez conformément au Manuel, notre motobineuse fonctionnera en toute sécurité et fiabilité sans endommager l'équipement et sans causer de blessures aux personnes. Si, en revanche, vous ne suivez pas les recommandations du Manuel, vous risquez d'endommager gravement l'équipement ou de vous blesser.

Remarque ! En cas de problèmes avec la machine, ou si vous avez des doutes quant à son fonctionnement, contactez le revendeur local de la société.

Sommaire

Chapitre I Normes de sécurité	1
Chapitre II Symboles de sécurité	3
Chapitre III Brève introduction à la motobineuse.....	3
(1) Principaux paramètres techniques	3
(2) Principales pièces et composants de la motobineuse	4
Chapitre IV Fonctionnement de la motobineuse	4
(1) Entretien ordinaire	4
(2) Réglages de la motobineuse	6
Chapitre V Démarrage	9
(1) Comment démarrer la machine	9
(2) Comment arrêter le moteur	11
Chapitre VI Entretien du moteur à essence	11
Chapitre VII Entretien de la motobineuse	14
Chapitre VIII Localisation des pannes	16

Chapitre I Normes de sécurité

1. Formation

- a) Lire attentivement le Manuel de l'utilisateur. Familiarisez-vous avec la méthode correcte d'utilisation de la machine et apprenez à arrêter la machine et à débrayer rapidement les dispositifs de commande.
- b) Il est strictement interdit de laisser les enfants utiliser la machine ! Les adultes ne peuvent utiliser la machine qu'après avoir lu attentivement le Manuel !
- c) Assurez-vous qu'aucune autre personne ou objet, en particulier les enfants ou les animaux, présentant un risque potentiel pour la sécurité, ne se trouve dans la zone de travail.

2. Préparatifs

- a) Vérifiez attentivement la zone de travail et retirez tous les corps étrangers.
- b) Avant de démarrer le moteur, placez le levier au point mort.
- c) N'utilisez pas la machine sans vêtements appropriés. Si le sol est glissant, portez des chaussures antidérapantes pour améliorer votre stabilité.
- d) Manipulez le carburant avec attention car il est hautement inflammable ! Prêtez attention aux recommandations suivantes :
 - 1) Utilisez un récipient approprié pour stocker le carburant.
 - 2) Ne remplissez jamais le réservoir lorsque le moteur tourne ou est chaud.
 - 3) Soyez toujours prudent lorsque vous remplissez le réservoir en extérieur. Ne remplissez jamais le réservoir dans des lieux fermés.
 - 4) Avant de démarrer la machine, serrez le bouchon du réservoir et nettoyez les résidus de carburant.
 - 5) Ne faites aucun réglage pendant que le moteur tourne !
 - 6) Le port de lunettes de sécurité est obligatoire pour toute opération ou intervention sur la machine, comme la préparation et l'entretien.

3. Fonctionnement

- a) Lors du démarrage du moteur, le levier de vitesse doit être au point mort. N'approchez pas/ne placez pas vos mains et vos pieds sous les pièces en rotation.
- b) Lorsque vous empruntez/traversez une route pavée, un trottoir ou une autoroute avec la machine, faites attention aux conditions de circulation pour détecter les dangers potentiels ! Il est strictement interdit de transporter des personnes !
- c) Si la machine heurte des objets, arrêtez immédiatement le moteur et vérifiez soigneusement que la motobineuse n'est pas endommagée. Si la machine est endommagée, réparez-la avant de reprendre le travail.
- d) Faites toujours attention aux conditions environnementales afin d'éviter les glissades ou les chutes.
- e) Si la machine vibre anormalement, coupez immédiatement le moteur ! Localisez la cause du problème : des vibrations anormales indiquent la présence d'une panne.
- f) Arrêtez toujours le moteur avant de quitter le lieu d'utilisation pour réparer, régler, contrôler ou retirer des objets coincés entre les lames !
- g) Si la machine est laissée sans surveillance par l'opérateur, il convient de prendre toutes les mesures préventives nécessaires, telles que débrayer l'arbre de transmission, abaisser les dispositifs auxiliaires, placer le levier de démarrage au point mort et couper le moteur.
- h) Avant de nettoyer, réparer ou contrôler la machine, l'opérateur doit couper le moteur et s'assurer que les pièces mobiles sont arrêtées.
- i) Les émissions du moteur sont nocives. N'allumez pas la machine dans des lieux fermés !
- j) N'utilisez jamais la motobineuse sans les équipements de protection, les boîtiers ou autres

dispositifs de sécurité appropriés !

k) Gardez la machine hors de portée des enfants ou des animaux domestiques lorsqu'elle est en marche.

l) Ne surchargez pas la machine avec une profondeur de binage trop importante ou une vitesse trop élevée.

m) N'utilisez pas la machine à pleine vitesse sur une route glissante. Faites attention lorsque vous la manœuvrez en marche arrière !

n) Ne laissez personne s'approcher de la machine en marche.

o) Seuls les outils et accessoires (comme un contrepoids) autorisés par le fabricant peuvent être utilisés.

p) N'utilisez jamais la motobineuse si la visibilité est réduite ou si les conditions de luminosité sont insuffisantes.

q) Faites attention lorsque vous défrichez un sol dur, car les lames peuvent se coincer dans le sol et projeter la machine vers l'avant. Si cela se produit, relâchez le guidon et ne tentez pas de maîtriser la machine.

r) N'utilisez jamais la motobineuse sur un terrain en forte déclivité.

s) Veillez à ne pas faire basculer la machine lorsque vous vous déplacez sur un terrain en déclivité, que ce soit en montée ou en descente.

4. Réparation, entretien et entreposage

a) Maintenez la machine, les accessoires et l'équipement connexe, y compris la batterie, dans un état de fonctionnement sûr. Si possible, débranchez la batterie avant de ranger la machine pour éviter qu'elle ne gèle et rechargez-la partiellement si nécessaire.

b) À des intervalles prédéterminés, vérifiez que les vis des outils de coupe, du moteur et des autres pièces sont correctement fixées afin de garantir un fonctionnement sûr de la machine.

c) Stockez la machine à l'abri et toujours à l'écart de flammes éventuelles. Laissez le moteur refroidir avant de ranger la machine.

d) Il est important de conserver le Manuel même si la motobineuse n'est pas utilisée pendant une longue période.

e) Ne réparez pas la machine si vous ne disposez pas des outils appropriés et du Manuel d'instructions pour le démontage, le montage et la réparation de la machine.

Chapitre II Symboles de sécurité

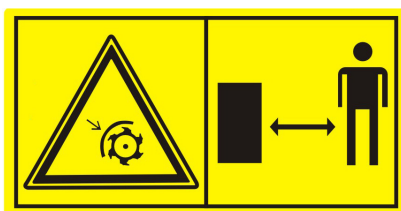
Le non-respect des symboles suivants peut entraîner des blessures graves. Lisez attentivement les symboles du Manuel et les consignes de sécurité.

Si les symboles se détachent ou sont illisibles, contactez votre distributeur pour les remplacer.



MAINTAIN AIR CLEANER

Clean up in cleansing solvent and dry up once every 50 hours (every 10 hours in usually dusty circumstances) and then immerse in clean engine oil until saturated, squeeze out excessive oil.



L'exemple de la déclaration de conformité se trouve à l'avant-dernière page du Manuel.

Chapitre III Brève introduction à la motobineuse

(1) Principaux paramètres techniques

Puissance nominale	3,5 kw
Vitesse nominale	3300 tours/min
Démarrage	Démarrage avec lanceur
Poids	62,5 kg
Largeur de travail	85 cm
Profondeur de binage	≥10 cm
Vitesse de travail	0,1 m/s ~ 0,3 m/s
Transmission	Engrenages à bain d'huile
Vitesse de rotation	120 tours/min
vibrations : poignée gauche	3,67 m/s²
poignée droite	4,53 m/s²

(2) Nom des principaux composants de la motobineuse

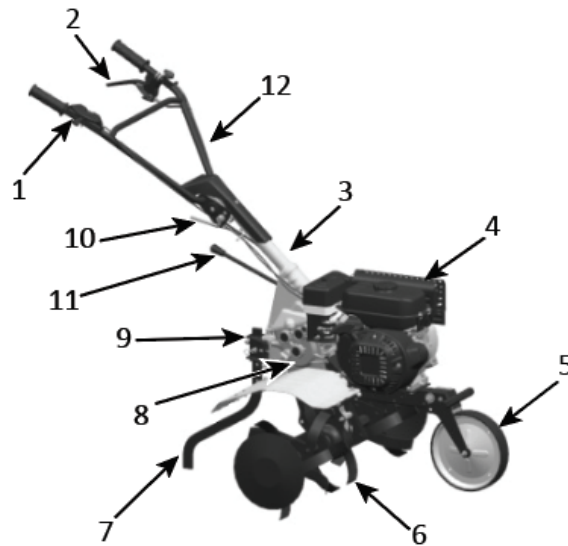


Figure 1

- | | | |
|--|------------------------|--|
| 1. Levier d'accélération | 4. Moteur à essence | 9. Vis de réglage de la hauteur du patin |
| 2. Levier de débrayage / Levier de commande de l'embrayage | 5. Roue auxiliaire | 10. Dispositif de réglage du guidon |
| 3. Tube de raccordement du guidon | 6. Fraise | 11. Levier de vitesses |
| | 7. Patin de profondeur | 12. Guidon |
| | 8. Boîte de vitesse | |

Chapitre IV Fonctionnement de la motobineuse

Avant qu'une motobineuse ne quitte l'usine, elle fait l'objet d'un premier rodage. L'opérateur doit toujours vérifier l'ensemble des mécanismes de la machine et les régler avant de l'utiliser.

(1) Entretien ordinaire

1. Vérifiez l'huile du moteur

Attention ! Le moteur doit être rempli avec 0,6 litre d'huile de moteur. Si le niveau d'huile est plus bas, au moment où l'opérateur utilisera le moteur, ce dernier sera sérieusement endommagé.

Attention ! Utilisez une huile de moteur propre et de haute qualité pour les moteurs à quatre temps. L'utilisation d'une huile impure ou de tout autre type d'huile de moteur réduira la durée de vie du moteur.

- Placez le moteur en position horizontale
- Dévissez la jauge d'huile et nettoyez-la en la frottant (voir fig. 3)
- Introduisez la jauge d'huile dans le goulot de remplissage d'huile (n'engagez pas les parties filetées).
- Sortez la jauge d'huile pour contrôler le niveau d'huile. Si elle se trouve dans le rayon marqué de la jauge, vous n'avez rien à faire.

- L'huile de moteur SAE15W -40 est un lubrifiant à usage général et convient aux températures ambiantes les plus courantes (voir tableau 1).

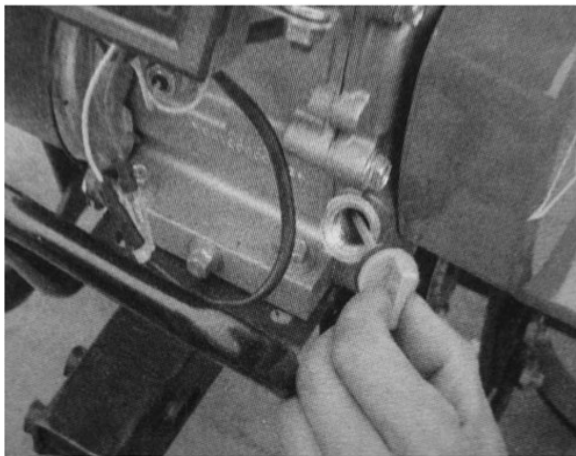


Figure 3

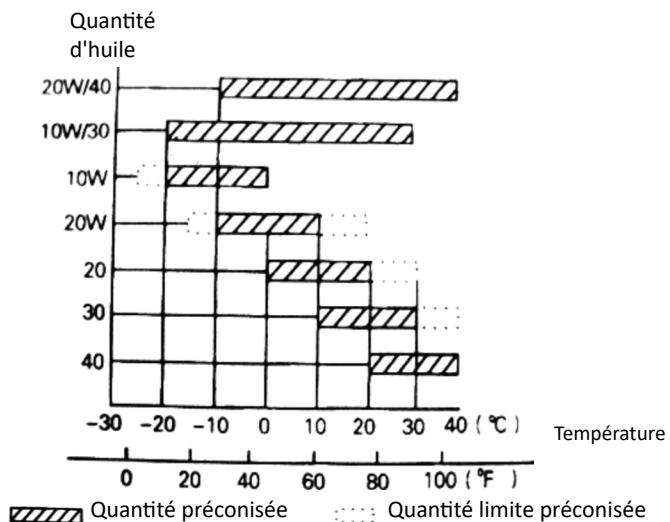


Tableau 1

2. Vérifiez l'huile dans la boîte de vitesses

- Placez la motobineuse sur une surface horizontale et dévissez la jauge de contrôle du niveau d'huile (voir fig. 4).

Normalement, le volume d'huile doit être de 1,25 litre. Si le niveau d'huile est plus bas, ajoutez de l'huile jusqu'à la quantité requise. - Huile préconisée SAE 15W - 40.

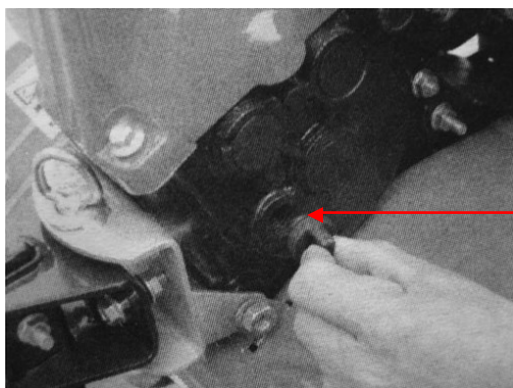
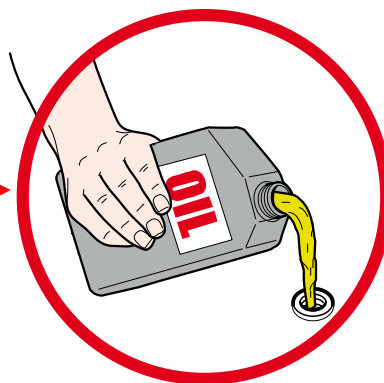


Figure 4



Attention ! La machine est livrée sans huile dans la boîte de vitesses. Faites le plein !

3. Contrôle du filtre à air en bain d'huile

Attention ! Ne démarrez pas le moteur sans filtre à air, faute de quoi le moteur s'usera plus vite.

- Dévissez l'écrou à ailettes et retirez le couvercle du filtre (voir figure 4A).
- Faire l'appoint d'huile jusqu'au niveau indiqué (Type d'huile : SAE 15W-40).

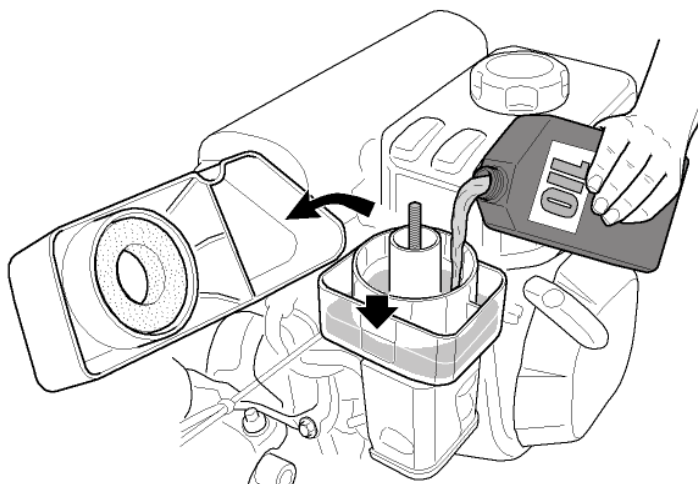


Figure 4a

(2) Réglages de la motobineuse

1. Réglage du guidon :

Remarque: Avant de régler la hauteur du guidon, placez la machine à l'horizontale sur un sol plat afin d'éviter les chutes accidentelles.

- Desserrez le dispositif de réglage du guidon et sélectionnez le trou dans la position appropriée. Réglez la barre transversale du guidon à la hauteur de la taille de l'opérateur, puis tournez le dispositif de réglage pour le bloquer (voir fig. 5)

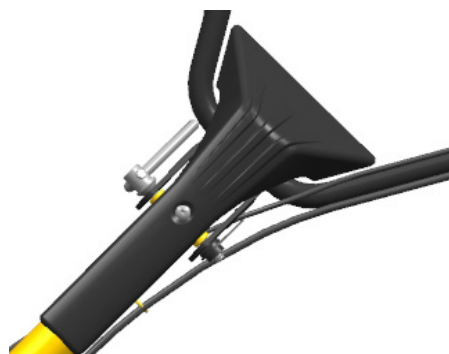


Figure 5

2. Réglage de la profondeur de binage - Réglez la hauteur du patin de profondeur pour modérer la profondeur de binage. Pour augmenter la profondeur, abaissez le levier, pour la réduire, relevez le levier (voir fig. 6).

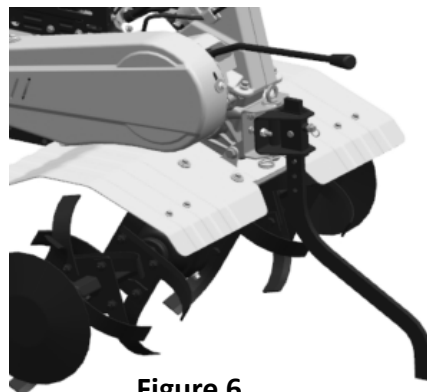


Figure 6

3. Réglage et utilisation de l'embrayage

Remarque: avant d'utiliser l'embrayage, réduisez la vitesse du moteur.

- En engageant et en désengageant l'embrayage, l'opérateur peut contrôler la puissance du moteur.
- Lorsque l'opérateur maintient le levier d'embrayage enfoncé, l'embrayage est engagé, la puissance est transmise au moteur de la motobineuse et les fraises commencent à tourner (voir fig. 7).



Figure 7



Figure 8

- Lorsque l'opérateur relâche le levier d'embrayage, l'embrayage est désengagé, la puissance n'est pas transmise au moteur de la motobineuse et les fraises cessent de tourner (voir fig. 8).

Remarque: un mauvais réglage du câble d'embrayage nuit au fonctionnement normal de la machine.

- Vérifiez d'abord la tension du levier d'embrayage. Normalement, le levier doit avoir un jeu de 4 à 8 mm ; si ce n'est pas le cas, desserrez l'écrou de fixation et ajustez le levier. Une fois le réglage terminé, serrez l'écrou de fixation.

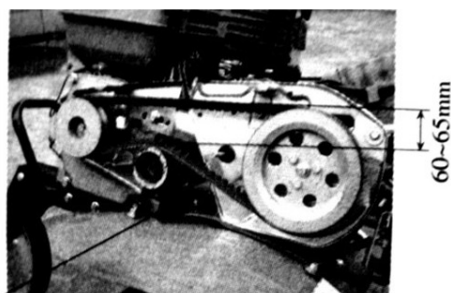
- Si nécessaire, l'opérateur peut démarrer le moteur pour vérifier si l'embrayage s'engage et se désengage correctement.

4. Réglage de la tension de la courroie

Attention ! La courroie doit être réglée dans un centre de service agréé - Maintenez le levier d'embrayage enfoncé et soulevez la poulie de tension pour tendre la courroie. Une courroie correctement tendue a une longueur comprise entre 60 et 65 mm en tension (voir fig. 10)

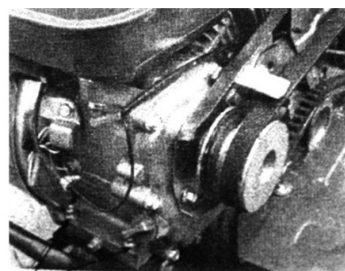
- Si la tension de la courroie est en dehors des limites normales, elle doit être réglée.

Tout d'abord, desserrez les quatre écrous du moteur ; ensuite, si la courroie est trop lâche, poussez le moteur vers l'avant, et si la courroie est trop tendue, poussez le moteur vers l'arrière jusqu'à ce que la tension de la courroie se trouve dans les limites appropriées. Enfin, serrez les écrous du moteur et de la plaque de connexion.



Boulon de fixation du moteur

Figure 10



Boulons de fixation du moteur

Figure 11

- Desserrez les écrous du boîtier de la courroie et, tout en maintenant le levier d'embrayage enfoncé, réglez l'écart entre le boîtier et la courroie comme indiqué dans les figures.

5. Réglage du levier d'accélération

- Vitesse normale : 1800 ± 100 tours/min ; vitesse élevée : 3300 ± 50 tours/min. La vitesse peut être réglée à l'aide d'un tachymètre.

- Mode de contrôle et réglage de la vitesse.

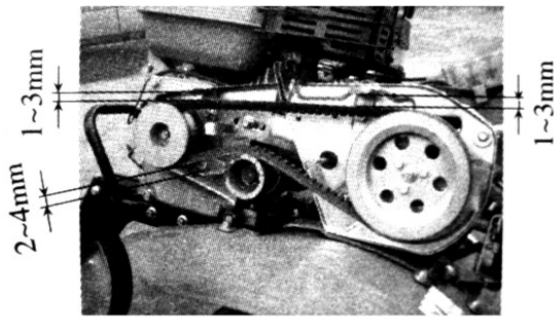


Figure 12



Figure 13 Régulateur du levier d'accélération

1. Tournez le levier d'accélération du guidon au maximum sans charge et vérifiez que le tachymètre indique une vitesse comprise entre 3300 ± 50 tours/min. Tournez ensuite le levier au minimum et vérifiez que le tachymètre indique une vitesse de 1800 ± 100 tours/min.

2. Si la vitesse signalée par le tachymètre ne se situe pas dans les limites indiquées, réglez le moteur.

Pour régler le moteur :

- 1) Vérifiez que les connexions du câble d'accélération ne sont pas lâches ou coupées. Si c'est le cas, resserrez-les.
- 2) Tournez le levier d'accélération du guidon au maximum sans charge, puis modérez la vitesse en réglant les écrous du mécanisme d'accélération jusqu'à la position appropriée.
- 3) Au bout de nombreuses heures de travail, l'opérateur peut faire jouer les écrous du levier d'accélération pour régler le moteur.

7. Sélectionnez la position du levier de vitesse

- il est possible de sélectionner trois positions (quatre positions sur certains modèles) du levier de vitesse de la motobineuse

- comment changer de vitesse :

- 1) tournez le levier d'accélération dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position la plus à gauche (minimum)
- 2) relâchez le levier d'embrayage pour débrayer
- 3) déplacez le levier de vitesses dans la position souhaitée
- 4) appuyez sur le levier d'embrayage pour démarrer la motobineuse

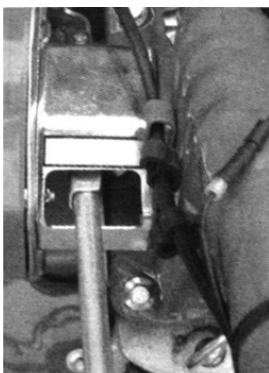


Figure 14

8. Réglage de la roue auxiliaire

- 1) Réglez la roue auxiliaire de la motobineuse dans la position indiquée à la figure 15 lorsque vous vous déplacez sur route.
- 2) Réglez la roue auxiliaire de la motobineuse dans la position indiquée à la figure 16 lorsque vous vous déplacez dans un champ.

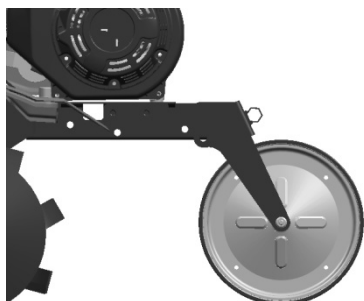


Figure 15

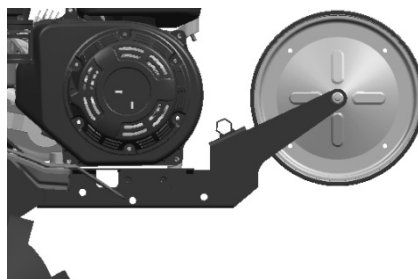


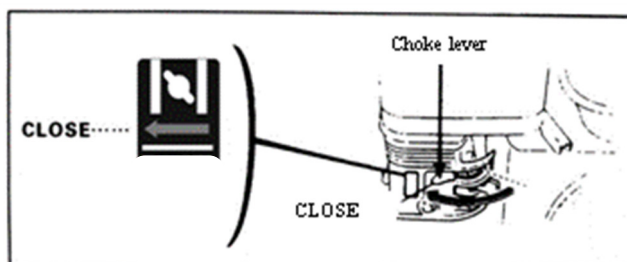
Figure 16

Chapitre V Démarrage

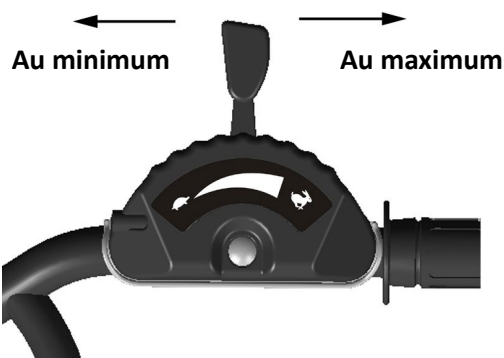
(1) Comment démarrer le moteur

Attention ! Avant de démarrer le moteur, le levier de vitesse doit être au point mort. Le levier d'embrayage doit être relâché.

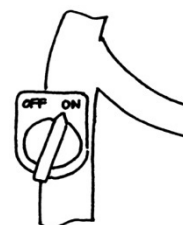
2. Placez le levier de l'air sur CLOSE (fermé).



3. Tournez légèrement le levier d'accélération vers la vitesse maximale.

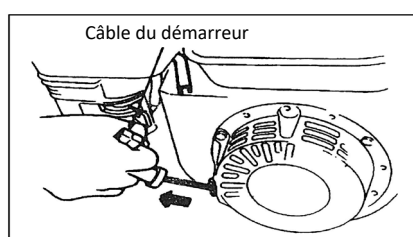


4. Placez l'interrupteur du moteur sur ON (ouvert).

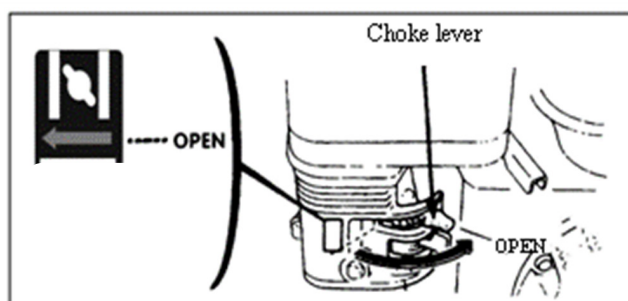


Tirez légèrement sur le câble du démarreur jusqu'à ce qu'il résiste, puis tirez-le rapidement et énergiquement vers l'extérieur.

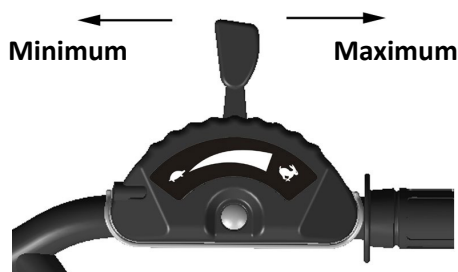
Remarque ! Ne relâchez pas brusquement le levier car il pourrait rebondir, heurter et endommager le moteur. Pour le libérer, faites-le glisser lentement le long du câble du démarreur.



5. Une fois le moteur réchauffé, poussez légèrement le levier de l'air vers OPEN.



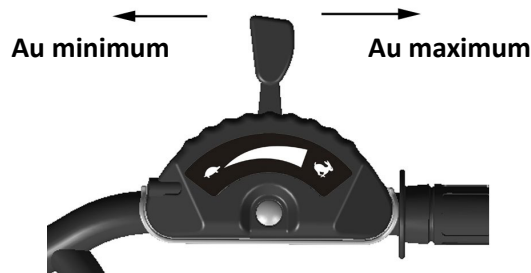
6. Utilisez le levier d'accélération (ou le levier de la vanne papillon) pour régler la vitesse du moteur jusqu'au niveau requis.



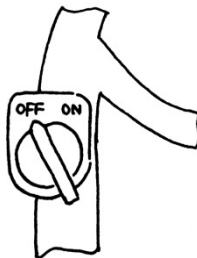
(2) Comment arrêter le moteur

- En cas d'urgence, il est possible d'arrêter le moteur en mettant directement l'interrupteur du moteur sur OFF.
- Dans des conditions normales, les étapes pour arrêter le moteur sont les suivantes :

1. Poussez le levier d'accélération vers le minimum



2. Tournez l'interrupteur du moteur sur OFF.



Chapitre VI Entretien du moteur à essence

Attention !

- Arrêtez le moteur avant l'entretien.
- Pour éviter un démarrage accidentel du moteur, mettez l'interrupteur du moteur sur OFF (arrêt) et retirez la ligne de connexion de la bougie d'allumage.
- L'inspection et l'entretien du moteur ne peuvent être effectués que par un distributeur agréé, à moins que l'opérateur ne soit lui-même en possession des outils et du matériel appropriés pour l'inspection et l'entretien et qu'il soit capable de réparer et d'effectuer l'entretien du moteur.

Remarque :

- Pour assurer de bonnes performances du moteur, il faut le contrôler et le régler régulièrement. Un entretien régulier garantit une longue durée de vie du produit. Le tableau suivant décrit les fréquences d'entretien requises et les composants à entretenir.

Cycle d'entretien Mensuel Pour les heures effectives d'utilisation, si elles sont inférieures à un mois. Composant		Utilisation quotidienne	Au bout du premier mois/au bout de 20 heures	À chaque saison/toutes les 50 heures	Tous les 6 mois/toutes les 100 heures	Une fois par an ou toutes les 300 heures
Huile du moteur	Contrôle du niveau d'huile	●				
	Vidange d'huile		●		●	
Huile du réducteur engrenages (applicable à certains modèles)	Contrôle du niveau d'huile	●				
	Vidange d'huile		●			●
Filtre à air en bain d'huile	Contrôle	●				
	Nettoyage	● (1)				
Bougie d'allumage	Contrôle et nettoyage				●	
Pare-étincelles (en option)	Nettoyage				●	
Réservoir et filtre carburant	Nettoyage			● (2)		
Valve à air	Contrôle et réglage					● (2)
Ligne carburant	Contrôle	Tous les 2 ans (si nécessaire, remplacer) ●(2)				

Remarque !

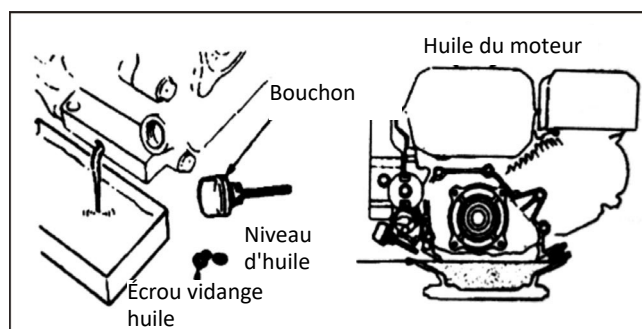
1. Si la machine est utilisée dans des conditions présentant un fort taux de poussière, il convient d'augmenter la fréquence d'entretien.

2. L'opérateur ne peut démonter le moteur que s'il dispose d'outils appropriés et de compétences en matière de réparation mécanique.

Certains composants peuvent être soumis à un entretien auprès d'un distributeur agréé.

1. Vidange de l'huile du moteur

Vidangez l'huile du moteur après avoir chauffé le moteur afin d'assurer une vidange rapide et complète de l'huile.



1. Dévissez la jauge d'huile du moteur et l'écrou de vidange d'huile pour vidanger l'huile du moteur.

2. Revissez l'écrou de vidange d'huile et serrez-le.

3. Remplissez le moteur avec l'huile préconisée et vérifiez le niveau d'huile.

4. Remettez la jauge d'huile en place.

Le volume d'huile moteur doit être de 0,6 litre.

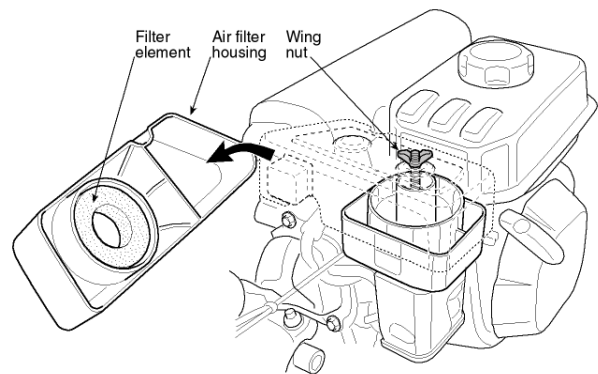
2. Entretien du filtre à air en bain d'huile

Un filtre à air sale obstruera le passage de l'air dans le carburateur. Pour éviter des pannes au niveau du carburateur, le filtre à air doit être entretenu régulièrement. Si le moteur doit être utilisé dans un environnement poussiéreux, augmentez la fréquence d'entretien.

Attention ! N'utilisez jamais d'essence ou de nettoyant avec un faible point de combustion pour nettoyer le filtre à air, car cela pourrait provoquer un incendie.

Remarque ! N'essayez jamais de démarrer le moteur sans le filtre à air. Cela pourrait entraîner une usure rapide du moteur. Maintenez toujours le niveau d'huile constant !

1. Retirez l'écrou papillon et le boîtier du filtre à air, puis retirez l'élément filtrant.
2. Utilisez un nettoyant non inflammable ou à haut point de combustion pour nettoyer l'élément filtrant et laissez sécher.
3. Remplissez d'huile jusqu'au niveau indiqué (type d'huile : SAE 15W-40).
4. Remplacez l'élément filtrant et le boîtier du filtre à air.

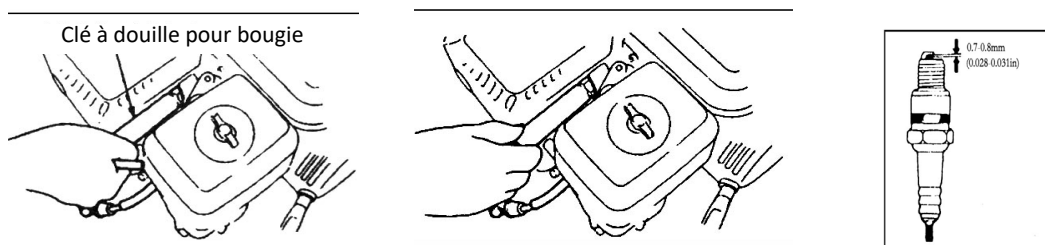


3. Entretien de la bougie d'allumage

Remarque ! N'utilisez jamais une bougie d'allumage dont la plage thermique est incorrecte.

Pour assurer un démarrage normal du moteur, l'écartement des électrodes de la bougie doit être approprié et exempt de dépôts.

1. Utilisez une clé à douille spéciale pour retirer la bougie d'allumage.



Attention! Si le moteur vient de s'arrêter, le pot sera très chaud. Se tenir à l'écart des températures élevées pour éviter les brûlures.

2. Vérifiez la bougie d'allumage. Si elle est usée ou que l'isolation est fissurée ou endommagée, remplacez-la ; si elle est présente trop de dépôts de carbone, utilisez une brosse métallique pour la nettoyer.
3. Utilisez une jauge d'épaisseur pour mesurer l'écartement des électrodes de la bougie : la valeur correcte doit être comprise entre 0,70 et 0,80 mm.
4. Vérifiez que la rondelle de la bougie d'allumage est en bon état. Pour éviter d'endommager le filetage, utilisez votre main pour visser la bougie d'allumage.
5. Après avoir vissé la bougie à fond, utilisez une clé à douille spéciale pour serrer la bougie et la rondelle inférieure.

Remarque ! Si la bougie est neuve, serrez-la d'un demi-tour supplémentaire après avoir appuyé fermement sur la rondelle.

Si la bougie d'allumage est utilisée, serrez-la de 1/8-1/4 de tour après avoir appuyé fermement sur la rondelle.

La bougie d'allumage doit être correctement serrée, faute de quoi elle surchauffera et endommagera le moteur.

Attention!

Si le moteur vient de s'arrêter, le pot sera très chaud. Ne travaillez pas sur le moteur avant qu'il n'ait refroidi.

Remarque ! Le pare-étincelles doit être entretenu toutes les 100 heures pour garantir un fonctionnement efficace.

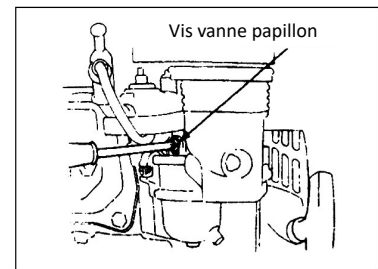
- 1) Desserrez deux vis de 4 mm du pot d'échappement et retirez-le.
- 2) Desserrez les quatre vis de 5 mm de la protection du pot et retirez-la.
- 3) Desserrez les vis de 4 mm du pare-étincelles pour le retirer du pot.
- 4) Utilisez une brosse pour éliminer les dépôts de carbone de la protection à mailles étroites du pare-étincelles.

Attention! Dans les endroits boisés, n'utilisez jamais un moteur sans le pare-étincelles adéquat. Cela pourrait provoquer des incendies !

Remarque ! Le pare-étincelles ne doit pas présenter de fissures ou de dommages. En présence de fissures ou de dommages, remplacez-le.

5. Réglage du carburateur au régime minimum

- 1) Démarrez le moteur pour le faire chauffer à une température normale.
- 2) Lorsque le moteur tourne au ralenti, réglez la vis extérieure de la vanne papillon pour obtenir la vitesse normale de ralenti. Vitesse normale de ralenti : 1800 ± 150 tours/min.



Chapitre VII Entretien de la motobineuse

En raison de l'usure due au démarrage, à l'utilisation de l'embrayage et aux changements de charge, les écrous de la barre peuvent se relâcher. Les composants peuvent s'user en raison de la faible puissance du moteur à essence, de la consommation élevée de carburant et d'autres défauts, ce qui peut nuire à l'utilisation de la motobineuse. Pour limiter ces possibilités, un entretien strict et régulier de la motobineuse est nécessaire afin qu'elle puisse conserver un bon état technique et avoir une durée de vie plus longue.

I Rodage

1. Consultez le Manuel pour obtenir des informations sur le rodage du moteur à essence.
2. Une motobineuse neuve ou usagée doit fonctionner une heure sans charges, puis 5 heures supplémentaires et, lorsque le moteur est encore chaud, videz toute l'huile du moteur dans le sous-plateau du moteur à essence. Remplissez ensuite le moteur avec de l'huile de moteur comme décrit aux points 1 et 2 du chapitre II, et démarrez-le pendant 4 heures pour le rodage. À ce stade, la machine peut être utilisée à des fins agricoles.

II Entretien technique de la motobineuse

1. Entretien (avant et après chaque cycle de travail)
 - 1) Écoutez et observez la présence de phénomènes anormaux tels que le bruit, la surchauffe, les écrous desserrés, etc.
 - 2) Vérifiez l'absence de fuites d'huile au niveau du moteur à essence et de la boîte de transmission.
 - 3) Vérifiez que les niveaux d'huile du moteur à essence et de la boîte de transmission se situent entre le repère supérieur et le repère inférieur des indicateurs de niveau.
 - 4) Enlevez à temps la saleté, la boue, l'herbe et les taches d'huile sur la machine ou ses accessoires.
 - 5) Conservez les registres de l'activité agricole.

2. Entretien de premier niveau (toutes les 150 heures de fonctionnement)

- 1) Effectuez chaque opération d'entretien pour chaque cycle de travail.
- 2) Nettoyez la boîte de transmission et changer l'huile de moteur.
- 3) Vérifiez, testez et réglez l'embrayage, le système des vitesses et l'inverseur de marche.

3. Entretien de second niveau (toutes les 800 heures de travail)

Effectuez chaque opération d'entretien pour 150 heures de travail.

- 2) Vérifiez les engrenages et les roulements. Si l'un d'eux est fortement usé, remplacez-le.
- 3) Si des pièces ou des composants de la motobineuse, tels que les fraises ou les écrous, sont endommagés, remplacez-les !

4. Réparations et contrôles techniques (toutes les 1500-2000 heures de travail)

- 1) Faites démonter l'ensemble de la machine chez un revendeur agréé local pour la nettoyer et l'inspecter. Si des pièces ou des composants sont très usés, remplacez-les ou réparez-les.
- 2) Faites vérifier les disques d'embrayage et l'embrayage par des professionnels.

5. La réparation et l'entretien du moteur à essence doivent être effectués conformément au Manuel.

III Tableau d'entretien technique de la mini-motobineuse (l'élément marqué d'un √ doit faire l'objet d'un entretien)

L'entretien doit être effectué par un centre d'assistance agréé.

Fréquence de travail Type d'entretien	Tous les jours	Au bout de 8 heures de travail à charge intermédiaire	Au bout du premier mois et au bout de 20 heures	Au bout du troisième mois et au bout de 150 heures	Une fois par an ou toutes les 1 000 heures	Tous les 2 ans ou toutes les 2000 heures
Vérification et serrage des vis et écrous	√					
Contrôle et ajout d'huile de moteur neuve	√					
Nettoyage et vidange de l'huile de moteur		(Première fois)	(Deuxième fois)	(Troisième fois et fois sui- vantes)		
Contrôlez les fuites d'huile	√					
Nettoyez la saleté, l'herbe et les taches d'huile	√					
Résolution des pro- blèmes	√					
Réglage des pièces de fonctionnement	√					
Tension de la courroie	√					
Engrenages et roule- ments					√	

IV Entreposage de longue durée de la mini-motobineuse

Si la motobineuse doit être entreposée pendant une longue période, les mesures suivantes doivent être prises pour éviter la rouille et l'érosion.

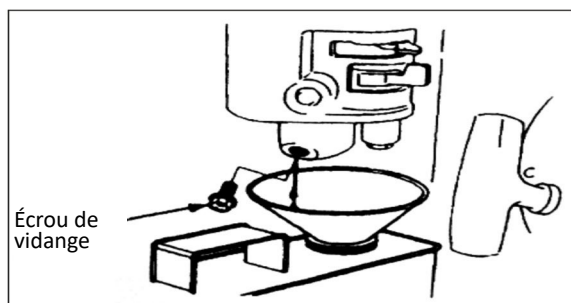
1. Scellez et rangez le moteur à essence conformément aux indications du Manuel du moteur à essence.
2. Nettoyez la saleté et la boue de la surface
3. Vidangez le lubrifiant de la boîte de transmission et remplissez-la de lubrifiant neuf.
4. Appliquez de l'huile anti-corrosion sur les parties non vernies de la surface qui ne sont pas en alliage d'aluminium.
5. Conservez le produit dans un endroit sûr, fermé, bien aéré et sec.
6. Conservez les outils, le certificat de qualité et le Manuel d'utilisation joints à la machine.

Chapitre VIII Localisation des pannes

Si le moteur ne peut pas être démarré, vérifiez :

1. que l'interrupteur du moteur est sur ON ;
2. qu'il y a suffisamment de lubrifiant dans la machine ;
3. que la vanne du carburant est sur ON ;
4. qu'il y a du carburant dans le réservoir ;
5. que le carburant atteint le carburateur ; pour le vérifier, l'opérateur peut desserrer l'écrou de vidange du carburateur et mettre la vanne du carburant sur ON.

Attention ! Si du carburant fuit, retirez-le avec précaution et laissez-le sécher avant de vérifier la bougie ou de démarrer le moteur, car du carburant qui fuit et ses vapeurs peuvent provoquer un incendie.



6. que la bougie d'allumage provoque une étincelle.
 - a. Retirez le capuchon de la bougie d'allumage, enlevez la poussière et détachez la bougie.
 - b. Mettez le capuchon de la bougie d'allumage sur la bougie.
 - c. Connectez le corps métallique de la bougie d'allumage à la culasse du moteur. Tirez légèrement sur le démarreur pour vérifier que des étincelles se produisent. Si cela se produit, remettez la bougie en place et démarrez le moteur.
7. Si le moteur ne démarre toujours pas, faites-le réparer par un revendeur agréé.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motozappatrice condotta a piedi
zappare-dissodare terreno

a) Tipo / Modello Base

RC 685

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 709:1997+A4:2009
EN IEC 63000:2018

EN ISO 14982:2009

j) Potenza netta installata

3,5 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 11.02.2021

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale) Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Motobineuse à conducteur à pied / édificier retourneur terrain a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction c) Série d) Motor: motor essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification f) Examen CE du Type 4. Remet aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Puissance nette installée j) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian-controlled Motor hoe/hoing/tilling land a) Type / Base Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Engine: petrol 3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body f) EC examination of Type 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed j) Net power installed k) Person authorised to create the Technical Folder o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführte Motorhacke / boden hacken/pflügen a) Typ / Basismodell b) Monat / Baujahr c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle f) EG-Baumusterprüfung 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantiertes Schallleistungspegel n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum	SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Motorni prekopalnik za stojtega delavca / prekopavati / orati zemljo a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorovanjem 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo f) ES pregled tipa g) Sklepiševanje na usklajene predpise h) Izmerjen nivo zvočne moči i) Zagotovljen nivo zvočne moči j) Garantovani nivo zvočne snage k) Neto instalirana moč n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Motokultivator na guranje / kopanje/uzoravanje zemljišta a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgarivanjem 3. Skladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo f) EZ ispitivanje tipa g) Pozivanje na usklađene norme h) Izmjereni nivo zvučne snage i) Namerana uroveň akustičkeo výkonu j) Garantovani nivo zvučne snage k) Čisty instalovaný výkon n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlásuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Ručné vedený motorový rotavátor / kyprenie / prehrádzanie terénu a) Typ / Základný model b) Mesiac / Rok výroby c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smernic: e) Certifikačný orgán f) Skúška typu ES 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zarúčaná úroveň akustického výkonu i) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie technického opisu: o) Miesto a Dátum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-vertikling van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediende motorkhaafres / terrein rooien / ontgraven a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor: accu 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn(en): e) Certificatie-instituut f) EG-onderzoek van het Type 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvormogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvormogen j) Netto geïnstalleerd vermogen k) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motocazadora conducida de pie / zapafuorador terreno a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matricula d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador f) Examen CE del Tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medida h) Nivel de potencia sonora garantizado j) Potencia neta instalada k) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Motocazadora para operador apoiado / cavar/afuorac terreno a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Matrícula d) Motor: motor a explosão 3. E conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador f) Exame CE do Tipo 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nível medido de potência sonora h) Nível garantido de potência sonora i) Potência líquida instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data	RO (Traducerea manualului fabricantului) CE-Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că maşina: Motopasă cu conductor pe pedestr / a prăşila ara terenul a) Tip / Model de bază b) Luna /Anul de fabricaţie c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare f) Examinare CE de Tip 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Instalatiua nădăduşig galls n) Autorizotas asmuo sudardty Techniqe o) Locul şi Data	LT (Originalią instrukciją vertimas) EB atitikties deklaracija (Masinių dirktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pripašina atsakomybę, kad įranginys: Pėsčio operatoriaus valdomas variklinis kultivatorius / dirvos kultivavimas/suarmimas a) Tipas / Bazinis Modelis b) Mėnuo / Pagaminimo metai c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: e) Serifikavimo įstaiga f) CE tipo tyrimas g) Nuoroda į suderintas Normas h) Išmatuotas garso galios lygis i) Užtikrinamas garso galios lygis j) Įnstaliuota nădăduşig galls n) Autorizotas asmuo sudardty Techniqe o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Kāpniekvādmās motorkapis / zemes kaplīšana/aršana a) Tips / Bāzes modelis b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Serifikācijas iestāde f) CE tipa tyrimas g) Nuoroda į suderintas Normas h) Išmatuotas garso galios lygis i) Užtikrinamas garso galios lygis j) Įnstaliuota nădăduşig galls n) Autorizotas asmuo sudardty Techniqe o) Vieta ir Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχώνων 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα ΙΙ, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Σκαπτικό βενζίνης πείρο χειρός / σκαμνομηχανή/ροτοποίηση εδάφους a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μήνας / Έτος κατασκευής c) Αριθμός μηχανής d) Κατασκευαστής / οριστικός κατασκευαστής e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου 4. Αναφορά στους Χαρακτηριστικούς εννομήνους g) Στεθής μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στεθής εννομήνους ακουστικής ισχύος i) Καθοριστική εγκατάσταση ισχύος j) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φακέλλου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orjinal Talimatların Tercimiesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifesi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Ayak kumandalı motorlu çapa makinesi / toprak çapalması / sürmek a) Üretim Ay / Yılı b) Seri Numarası c) Motor: patallı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum f) ... Tip / CE İncelemesi 4. Harmonize standartlara atıf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garant edilen ses gücü seviyesi j) Kurulu net güç k) Teknik Dosyayı oluştururaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	MK (Превод на оригиналните упътствия) Декларация за уоѓласовност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕС, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целопа лична одговорност дека следната машина: Моторен пуг / прекопувач/радожување на теренот a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на производство c) Сериски број d) еткетта f) мотор: мотор со согорување 3. Усогласено со спецификациите според директивите: d) тето за сертификација f) тест CE за типот 4. Референца за усогласените нормативи g) Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност i) Гарањати ниво на звучна моќност n) овапастено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум	SR (Prevod originalnih uputstava) EO deklaracija o usaglasenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Produkcija 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Motokultivator na guranje/ kopanje/uzoravanje zemljišta a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim sagoravanjem 3. u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva: e) Serifikaciono telo f) EC ispitivanje tipa g) Pozivanje na usklađene norme h) Izmerjen nivo zvučne snage i) Garatovani nivo zvučne snage j) Netu instalirana snaga n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Друеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Мотокултиватор управляван от право положение / колесна / оран на почвата a) Вид / Базисен модел b) Месец / Година на производство c) Серийен номер d) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: e) CE типo tyrimas f) Examinare CE de Tip 4. Referință la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Instalatiua nădăduşig galls n) Autorizotas asmuo sudardty Techniqe o) Locul şi Data	ET (Alguparase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kõndiva juhiga mullafrees / maa kobestamine/kündimine a) Tüüp / Põhimudel b) Kuus aega / Tootmisaasta c) Matriskel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus f) EÜ tüübikindamine 4. Viide ühildatud standarditele g) Nõutav ühildatud standardite h) Garanteeritud helivõimsuse tase i) Installeeritud helivõimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Motorni prekopalnik za stojtega delavca / prekopavati / orati zemljo a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorovanjem 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo f) ES pregled tipa g) Sklepiševanje na usklajene predpise h) Izmerjen nivo zvočne moči i) Zagotovljen nivo zvočne moči j) Garantovani nivo zvočne snage k) Neto instalirana moč n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Motokultivator na guranje / kopanje/uzoravanje zemljišta a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgarivanjem 3. Skladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo f) EZ ispitivanje tipa g) Pozivanje na usklađene norme h) Izmerjen nivo zvučne snage i) Namerana uroveň akustičkeo výkonu j) Garantovani nivo zvučne snage k) Čisty instalovaný výkon n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlásuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Ručné vedený motorový rotavátor / kyprenie / prehrádzanie terénu a) Typ / Základný model b) Mesiac / Rok výroby c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smernic: e) Certifikačný orgán f) Skúška typu ES 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zarúčaná úroveň akustického výkonu i) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie technického opisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE-Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că maşina: Motopasă cu conductor pe pedestr / a prăşila ara terenul a) Tip / Model de bază b) Luna /Anul de fabricaţie c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare f) Examinare CE de Tip 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Instalatiua nădăduşig galls n) Autorizotas asmuo sudardty Techniqe o) Locul şi Data	LT (Originalią instrukciją vertimas) EB atitikties deklaracija (Masinių dirktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pripašina atsakomybę, kad įranginys: Pėsčio operatoriaus valdomas variklinis kultivatorius / dirvos kultivavimas/suarmimas a) Tipas / Bazinis Modelis b) Mėnuo / Pagaminimo metai c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: e) Serifikavimo įstaiga f) CE tipo tyrimas g) Nuoroda į suderintas Normas h) Išmatuotas garso galios lygis i) Užtikrinamas garso galios lygis j) Įnstaliuota nădăduşig galls n) Autorizotas asmuo sudardty Techniqe o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Kāpniekvādmās motorkapis / zemes kaplīšana/aršana a) Tips / Bāzes modelis b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Serifikācijas iestāde f) CE tipa tyrimas g) Nuoroda į suderintas Normas h) Išmatuotas garso galios lygis i) Užtikrinamas garso galios lygis j) Įnstaliuota nădăduşig galls n) Autorizotas asmuo sudardty Techniqe o) Vieta ir Data
SR (Prevod originalnih uputstava) EO deklaracija o usaglasenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Produkcija 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Motokultivator na guranje/ kopanje/uzoravanje zemljišta a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim sagoravanjem 3. u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva: e) Serifikaciono telo f) EC ispitivanje tipa g) Pozivanje na usklađene norme h) Izmerjen nivo zvučne snage i) Garatovani nivo zvučne snage j) Netu instalirana snaga n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Друеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Мотокултиватор управляван от право положение / колесна / оран на почвата a) Вид / Базисен модел b) Месец / Година на производство c) Серийен номер d) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: e) CE типo tyrimas f) Examinare CE de Tip 4. Referință la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Instalatiua nădăduşig galls n) Autorizotas asmuo sudardty Techniqe o) Locul şi Data	ET (Alguparase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kõndiva juhiga mullafrees / maa kobestamine/kündimine a) Tüüp / Põhimudel b) Kuus aega / Tootmisaasta c) Matriskel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus f) EÜ tüübikindamine 4. Viide ühildatud standarditele g) Nõutav ühildatud standardite h) Garanteeritud helivõimsuse tase i) Installeeritud helivõimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelo-mično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszu-gsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetsetl ettevõttele ST. SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseeri-mine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izradeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modifica-re chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



 Type:	 LWA  dB CE
..... -s/n -Art.N	



FR
Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

**À DÉPOSER
EN MAGASIN**


OU

**À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE**


Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY



FR